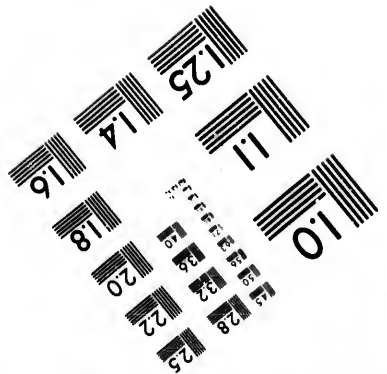
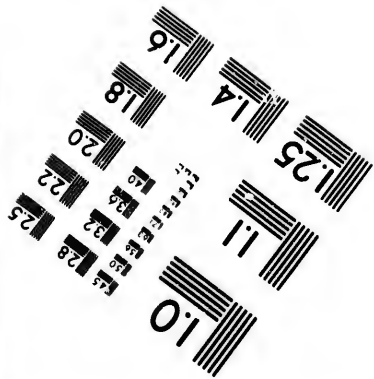
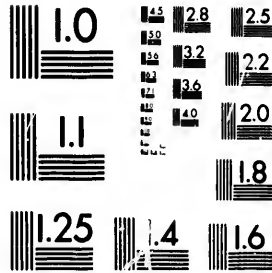


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



28
32
25
22
20

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**

01



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

1980

Technical Notes / Notes techniques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Physical features of this copy which may alter any of the images in the reproduction are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Certains défauts susceptibles de nuire à la qualité de la reproduction sont notés ci-dessous.

Coloured covers/
Couvertures de couleur

Coloured pages/
Pages de couleur

Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur

Coloured plates/
Planches en couleur

Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Show through/
Transparence

Tight binding (may cause shadows or distortion along interior margin)/
Reliure serré (peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure)

Pages damaged/
Pages endommagées

Additional comments/
Commentaires supplémentaires

The addenda and errata slip is on coloured paper.
Original copy restored and laminated.

Bibliographic Notes / Notes bibliographiques

Only edition available/
Seule édition disponible

Pagination incorrect/
Erreurs de pagination

Bound with other material/
Relié avec d'autres documents

Pages missing/
Des pages manquent

Cover title missing/
Le titre de couverture manque

Maps missing/
Des cartes géographiques manquent

Plates missing/
Des planches manquent

Additional comments/
Commentaires supplémentaires

Blank leaves added during restoration may appear within the text.
Whenever possible, these have been omitted from filming.

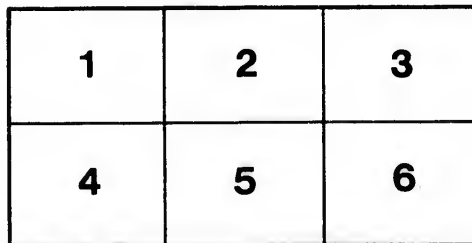
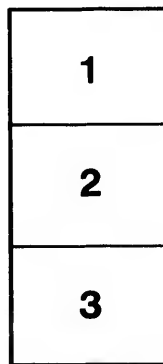
The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

The original copy was borrowed from, and filmed with, the kind consent of the following institution:

Library of the Public
Archives of Canada

Maps or plates too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



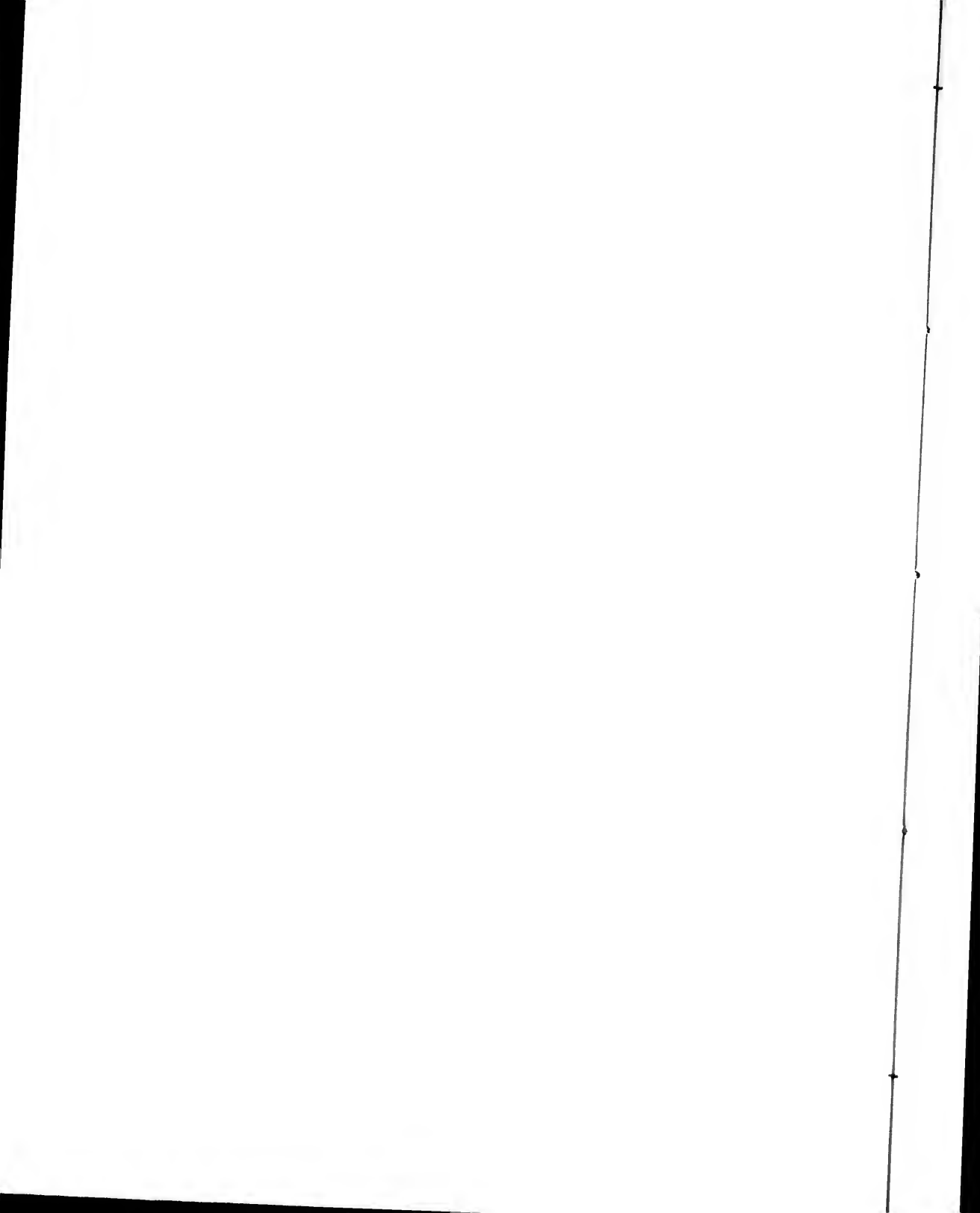
Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de l'établissement prêteur suivant :

La bibliothèque des Archives
publiques du Canada

Les cartes ou les planches trop grandes pour être reproduites en un seul cliché sont filmées à partir de l'angle supérieure gauche, de gauche à droite et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Le diagramme suivant illustre la méthode :



— * T H E * —

Nomenclature  Russian Fruits

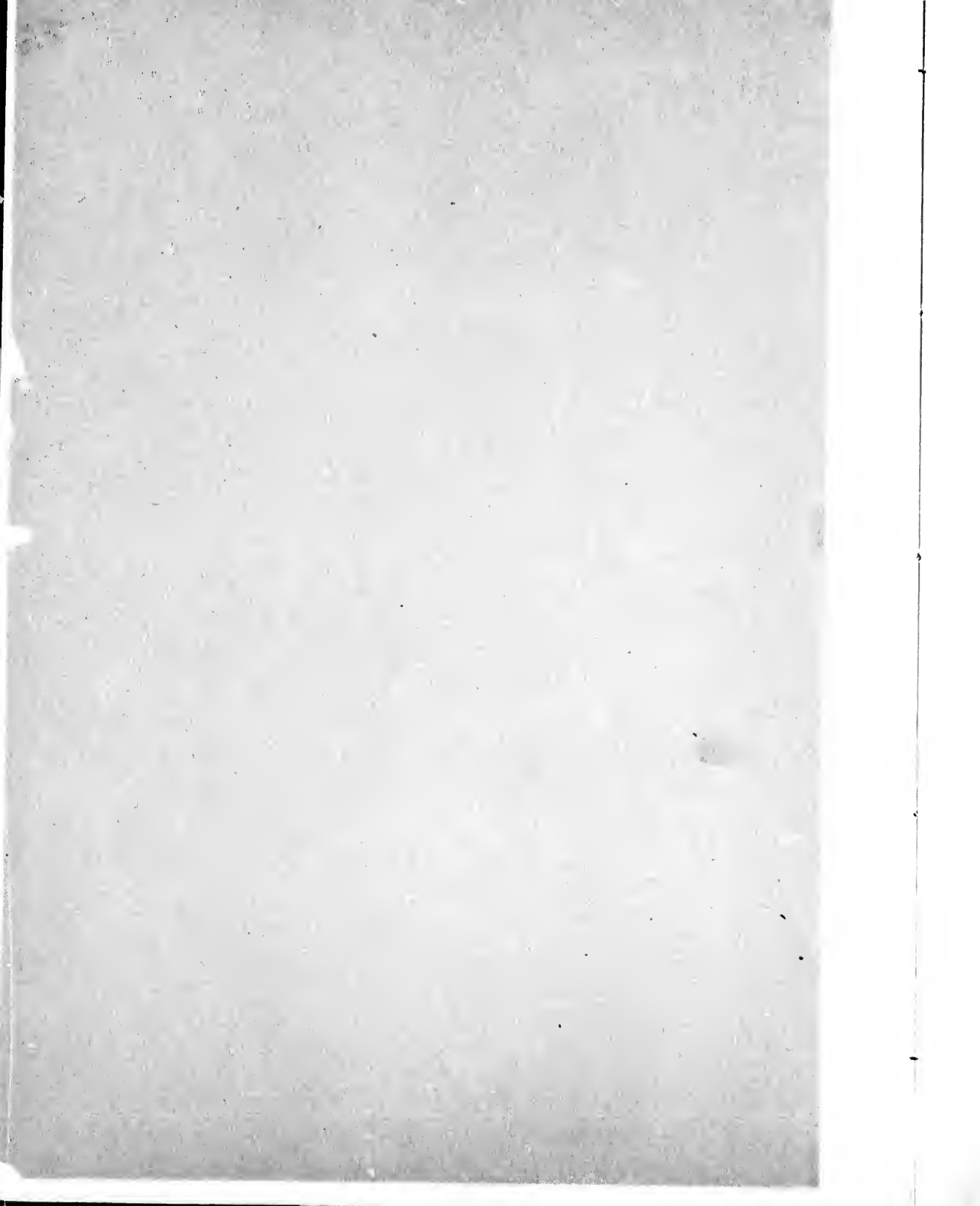
— BY —

CHARLES GIBB,

ABBOTSFORD, QUEBEC.

—
From the American Pomological Society's Report for 1887.

—
EATON, LYON & ALLEN PRINTING CO., GRAND RAPIDS, MICH



— * T H E * —

Nomenclature ^{OF OUR} Russian Fruits

— BY —

CHARLES GIBB,

ABBOTSFORD, QUEBEC.

—
From the American Pomological Society's Report for 1887.

1827

(24)

Nomenclature of Our Russian Fruits.

By resolution of your Society at Grand Rapids in 1885, I was authorized to give the names of these Russian fruits, Prof. T. T. Lyon, in the report of the Michigan State Horticultural Society. Thus, these "suggestions" of mine have unexpectedly become fixed and unchangeable; that is, owing to their appearance in the Am. Pom. Soc.'s report, and at the same time by Mr. Lyon in the U.S. report, it will be found unadvisable to make any change except for some glaring mistake.

ADDENDA AND ERRATA.

The U.S. Department of Agriculture, in the report of its Division of Pomology, is about to issue lists of these Russian fruits, in alphabetical order, prepared by Hon. T. T. Lyon, President of the Michigan State Horticultural Society. Thus, these "suggestions" of mine have unexpectedly become fixed and unchangeable; that is, owing to their appearance in the Am. Pom. Soc.'s report, and at the same time by Mr. Lyon in the U.S. report, it will be found unadvisable to make any change except for some glaring mistake.

As accuracy is everything in such work, I append a list of typographical errors.

| | | | |
|-------------------|---------|---------|--------------------|
| For roskvnoi | No. 199 | on p. 6 | read voskovoi. |
| " rosavaya | No. 200 | " 6 | " rosovaya. |
| " Stepanouko | No. 213 | " 7 | " Stepanouka. |
| " O'Porte Rosy | No. 269 | " 7 | " O'Porto Rosy |
| " Joltni | No. 327 | " 8 | " Jolui. |
| " Skvosnoe | No. 334 | " 8 | " Skvosnoi. |
| " Winter O'Porte | No. 279 | " 9 | " Winter O'Porto. |
| " Christapfle | No. 310 | " 9 | " Christapfel. |
| " Funtowoe | No. 360 | " 9 | " Funtowoe. |
| " Ostrokovakaya | No. 472 | " 12 | " Ostrokovskaya. |
| " Leipsiger | No. 578 | " 12 | " Leipsiger. |
| " Arcad | No. 476 | " 13 | " Arkad. |
| " Krupnui | No. 566 | " 13 | " Krupnui. |
| " Zelenka | No. 967 | " 14 | " Zelenka. |
| " Revel | No. 66 | " 18 | " Revel. |
| " schips | No. 140 | " 19 | " schip |
| " Roshdestvenskee | No. 161 | " 20 | " Roshdestvenskoe. |

It may be remembered that the list sent by Dr. Regel to Mr. Wm. Saunders, of the Agricultural Department at Washington, was lost at the Russian embassy there, and Mr. Saunders was thus forced to issue it in the form in which it was returned to him.

I also had, last winter, several interviews with Count Alexeeff, of Moscow, a Russian physician and scientist, who has aided me very much in this work.

Owing to the confusion existing among

instead of Lump, also Remette rather than Queen. I have also retained the word Naliv, which is applied to the Skvosnoi, Glasapfel or Klarapfel, or Pomme Transparente, and technically does not mean "juicy." Unmusical names like "Cut Apple" and "Smelling Apple" I have thought best to change.

Names in the Russian column in brackets, are names which do not appear in Regel's *Russkaya Pomologaya* published in 1868.



Nomenclature of Our Russian Fruits.

By resolution of your Society at Grand Rapids, in 1885, I was "given the special work of revising and arranging the nomenclature of American importations of Russian fruits," but it seemed best not to undertake the work at once. There were too many queries; too many things supposed, but not known. My suggestions are now the better for the delay. Since then I have seen Dr. Edward Regel at St. Petersburg, also his son, Mr. Albert Regel, who had lately returned from Turkestan, and who was his father's correspondent when making that general collection of the apples of Russia, from which he selected those sent to the United States Department of Agriculture in 1870. The result is that I can now offer you a correct Russian original of that importation, except two or three names, which can only be vaguely guessed at.

It may be remembered that the list sent by Dr. Regel to Mr. Wm. Saunders, of the Agricultural Department at Washington, was lost at the Russian embassy there, and Mr. Saunders was thus forced to issue it in the form in which it was returned to him.

I also had, last winter, several interviews with Count Alexeeff, of Moscow, a Russian physician and scientist, who has aided me very much in this work.

Owing to the confusion existing among

the names of these Russian fruits, Prof. Budd and I talked matters over, and I prepared lists of these different importations, and they appeared in a bulletin of the Iowa Agricultural College in 1885, although a large number of St. Petersburg varieties interwoven at the last moment, by Prof. Budd, I must not be held accountable for.

I have aimed at:

1. A euphonic rendering of the Russian name, leaving no doubt as to the Russian letters composing that name.

2. For use in this country, a Russian name, or a translation, as short and fit as I can suggest, retaining that given in the Department list whenever practicable. I have, however, retained several short Russian names, viz.: Anis instead of Anisette, Arcad instead of Arcadian, Borovinka instead of Mushroom, Repka instead of Turnip; also Reinette rather than Queen. I have also retained the word Naliv, which is applied to the Skvosnoi, Glasapfel or Klarapfel, or Pomme Transparente, and technically does not mean "juicy." Unmusical names like "Cut Apple" and "Smelling Apple" I have thought best to change.

Names in the Russian column in brackets, are names which do not appear in Regel's *Russkaya Pomologaya* published in 1868.

RUSSIAN

IMPORTED FROM ST. PETERSBURG IN 1870, BY

| NO. | SUGGESTED AMERICAN NAME. | SUGGESTED RUSSIAN NAME. |
|------|--------------------------|---------------------------|
| 1. | Red Astrachan. | Astrachaner rother. |
| 2. | White Summer Calville. | Calville weisser sommer. |
| 15. | Avenarius. | Sussapfel von Avenarius. |
| 44. | White Astrachan. | Astrachaner weisser. |
| 4. | Luiken. | Luikenapfel. |
| 60. | Red Pine. | Ananasapfel rother. |
| 61. | Noble Redstreak. | Edler rosenstreifling. |
| 68. | Early Champagne. | Champagner fruher. |
| 69. | Summer Pear. | (Sommer birnapfel.) |
| 70. | Winter Pear. | (Winter birnapfel.) |
| 105. | Russian Gravenstein. | Grafensteiner Russischer. |
| 122. | Revel Borsdorf. | Borsdorfer Revuler. |
| 128. | Sheepnose. | Schafnase. |
| 153. | Transparent Naliv. | Skvosnoi naliv. |
| 157. | White Naliv. | Bielui naliv. |
| 159. | Lemon. | Limonnoe. |
| 161. | Longfield. | Langerfeldskoe. |
| 162. | Buschbohn. | Buschbohn. |
| 164. | Heidorn. | Polosatoe Heidorna. |
| 166. | Summer Aport. | Aport lietnee. |
| 167. | Yellow Sweet. | Jeltoe sladkoe. |
| 169. | Green Sweet. | Zelenka sladkaya. |
| 170. | Revel. | Revelskoe. |
| 171. | Winter Glass. | Stekliamoe simovoe. |
| 175. | Earliest. | Skorospielka ramaya. |
| 174. | Little Pipka. | Pipka (——). |
| 176. | Red Sided. | Krasnobokoe. |
| 177. | Green Streaked. | Zelenka polosataya. |
| 178. | Barloff. | Barlovskoe. |
| 180. | Neelovskoe? | Neelovskoe? |
| 181. | Champagne Pipka. | Pipka champanskaya. |
| 182. | Red Summer Calville. | Kalvil krasnyi lietnui. |
| 183. | Burlovka. | Burlovka. |
| 184. | Arabka. | Arabkoe. |
| 185. | Anisovka. | Anisovka. |
| 186. | Revel Glass. | Steklianka Revelskaya. |
| 187. | Green Glass. | Steklianka zelenka. |
| 188. | Yellow Arcad. | Arkad jeltui. |
| 190. | Tiesenhausen. | Tiesenhausenskoe. |

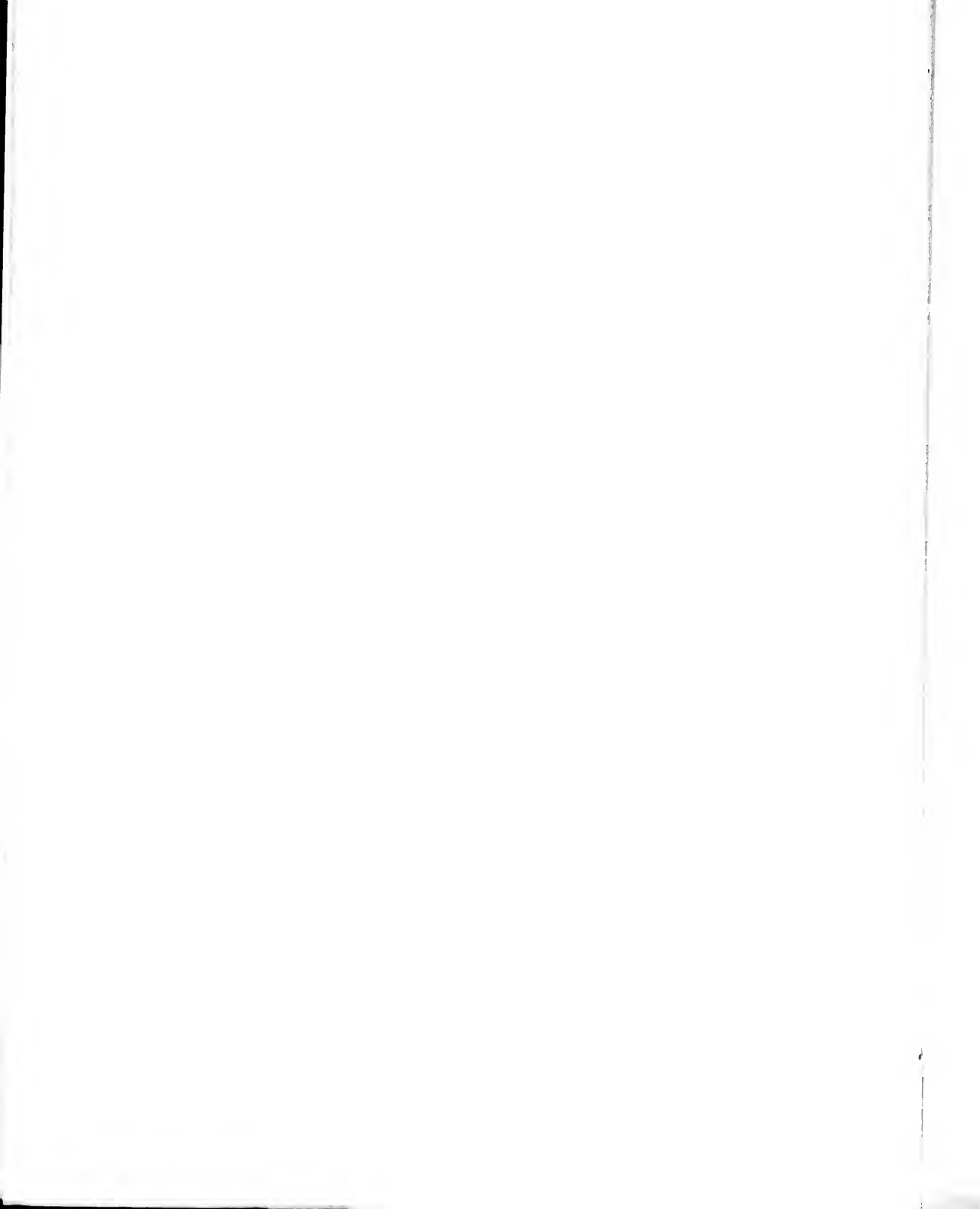
APPLE TREES.

UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

| TRANSLATION (AS PER CATALOGUE.) | RUSSIAN NAME (AS PER CATALOGUE.) • |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Red Astrachan. | Astrachaner, Rother. |
| White Summer Calville. | Weisser Calville, Sommer. |
| Von Toenarius Sweet apple. | Sussapfel von Toenarius. |
| White Astrachan. | Astrachaner, Weisser. |
| Luiken apple. | Luikenapfel. |
| Red Duck apple. | Anasapfel, Rother. |
| Noble Redstreak. | Edler Rosenstreifling. |
| Early Champagne. | Champagner, Fruher. |
| Summer Pear apple. | Sommer Birnapfel. |
| Winter Pear apple. | Winter Birnapfel. |
| Russian Gravenstein. | Grafensteiner, Russischer. |
| Borsdorf Revel apple. | Borsdorfer Revaler. |
| Sheepnose apple. | Schafnase. |
| Transparent Juicy apple. | Skvoasnoi Nalin. |
| Juicy White. | Belui Nalin. |
| Lemon apple. | Limonoe. |
| Longfield's apple. | Langerfelskoe. |
| Buschbon. | Buschbon. |
| Heidorn's Streaked. | Polosatoe Heidorns. |
| Summer O'Porto apple. | Aport Letny. |
| Yellow Sweet. | Scholtoe Sladkoe. |
| Green Sweeting. | Selenka Sladkaya. |
| The Revel apple. | Revelskoe. |
| Glass Winter apple. | Stekliannoe Z Simowoe. |
| Earliest Early. | Skerospelka Rannaja. |
| Little Pipka. | Pipka, Malaja. |
| Red-sided apple. | Krasnabakoe. |
| Green Streaked. | Schlenka, Polosstaja. |
| Barloff's apple. | Barlowskoe. |
| Negoloff's apple. | Nejolowskoe. |
| Champagne Pipka. | Pipka Champanskaja. |
| Calville Summer-red. | Kalville Kwasnuiletny. |
| Burloffka apple. | Burlowka. |
| Arabian apple. | Arabskoe. |
| Anisette. | Anisowka. |
| Glass Revel apple. | Steklianka Revels Kaja. |
| Glass Green apple. | Steklianka Selonka. |
| Yellow Arcadian apple. | Arkad Scholti. |
| Tiesenhausen. | Tiesenhausenskoe. |

| NO. | SUGGESTED AMERICAN NAME. | SUGGESTED RUSSIAN NAME. |
|------|--------------------------|-------------------------|
| 196. | Sweet Streaked. | Polosatœe sladkœe. |
| 197. | Crooked Spike. | Krivospitsoe. |
| 198. | Polumiron. | Polumiron. |
| 199. | Waxen naliy. | Naliv roskovoi. |
| 200. | Rosy Repka. | Riepka vosavaya. |
| 202. | Hare Pipka. | Saitchia pipka. |
| 203. | Arcad. | Arkad. |
| 204. | Rubets. | Rubets. |
| 205. | Karabovka. | Karakovka. |
| 206. | Czar's Thorn. | Tsarskui schip. |
| 207. | Stupka. | Stupka. |
| 208. | Royal. | Korolevskœe. |
| 210. | Wine Rubets. | Rubets vinogradnui. |
| 212. | Borkoff. | Borkovskœe. |
| 213. | Stepanoff. | Stepanovka. |
| 214. | Garden. | Sadovskœe. |
| 215. | Kustœe. | Kustœe. |
| 217. | Sugar Sweet. | Sacharnœe. |
| 218. | Vochin. | Vochinskœe. |
| 219. | White Swan. | Belaya lebedka. |
| 220. | Silken. | Schelkovka. |
| 225. | Getman's Bean. | Getmanskui bob. |
| 226. | White Rubets. | Rubets bielui. |
| 228. | Vochin's Crimean. | Krimskœe Vochina. |
| 230. | Titovka. | Titovka. |
| 231. | Golden Arcad. | Zolotoi arkad. |
| 234. | Muscatel. | Muscatelnoe. |
| 236. | Antonovka. | Antonovka. |
| 240. | Lejanka. | Lejanka. |
| 242. | Broadcheek. | Schirokolitchiko. |
| 245. | Borovinka. | Borovinka. |
| 246. | Prolific. | Plodovitka. |
| 247. | Popoff. | Popovka polosataya. |
| 248. | Biel. | Biel. |
| 252. | Aport. | Aport. |
| 260. | Winter Streaked. | Simnee polosatœe. |
| 261. | Repka Aport. | Rieptchatui aport. |
| 262. | Charlamoff. | Charlamovskœe. |
| 264. | Scented. | Duchovœe. |
| 265. | Gorke Pipka. | Pipka Gorkaya. |
| 266. | Novgorod Streaked. | Polosatœe Novgorodskœe. |
| 267. | Pear. | Grushevka. |
| 268. | Zakoritnoe. | Zakoritnce. |
| 269. | Rosy Aport. | Aport rosovui. |
| 272. | Little Hat. | Schapotehka. |
| 273. | Autumn Pear. | Grushevka osennaya. |
| 274. | Rosy. | Rosovœe. |





| TRANSLATION (AS PER CATALOGUE.) | RUSSIAN NAME (AS PER CATALOGUE.) |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Streaked Sweet. | Polosatoe Sladskoe. |
| Curly Spiced apple. | Kriwospizoe. |
| Crossed Barbel. | Polu Miron. |
| Waxen Juicy. | Naleiv Woskowoi. |
| Rosy Little Turnip apple. | Repka Rosowaju. |
| Hare Pipka. | Saitschia Pipka. |
| Arcade. | Arkad. |
| Cut apple. | Rubez. |
| Karaboff apple. | Kajabowka. |
| Czar's Thorn. | Zarski Schip. |
| Stoupka. | Stupka. |
| Royal. | Korolewskoe. |
| Cut Wine apple. | Rubezunogradni. |
| Berkoff's apple. | Berkowskoe. |
| Stepanoff's apple. | Stepanouko. |
| Garden apple. | Sadowskoe. |
| Bushy apple. | Kustoe. |
| Sugar Sweet. | Sacharnoe. |
| Fokin's apple. | Fokinskoe. |
| White Swan. | Belaja Tebedka. |
| Silken apple. | Scholkowka. |
| Getman's Bean. | Getmanski Bob. |
| White Cut. | Rubez Belui. |
| Vochin's Crimean apple. | Krinskoe Woehina. |
| Titus apple. | Titonka. |
| Yellow Arcadian. | Solotoi Arkad. |
| Museatel. | Museatelnoe. |
| Anthony's apple. | Artonouka. |
| Lieby apple. | Teschanka. |
| Broadleaved. | Schriokolitschiko. |
| Mushroom. | Borouinka. |
| Prolific. | Plodowitka. |
| Popoff's Streaked. | Popouka Polosataja. |
| White. | Beel. |
| O'Porto apple. | Aport. |
| Winter Streaked. | Simmoe Polosatoe. |
| O'Porto Turnip Seedling. | Aport Reptschati. |
| Charlamoff. | Charlamowskoe. |
| Smelling apple. | Duehowoe. |
| Butter Pipka. | Pipka Govkaja. |
| Novgorod Streaked. | Polosatoe Nowgorodskoe. |
| Pear apple. | Gruseheffka. |
| Saccharine. | Sakaritnoe. |
| O'Porte Rosy. | Aport Rosowni. |
| Little Hat apple. | Schapotsehka. |
| Autumn Pear apple. | Gruseheffka Bsejjaja. |
| Rosy. | Rosowoe. |

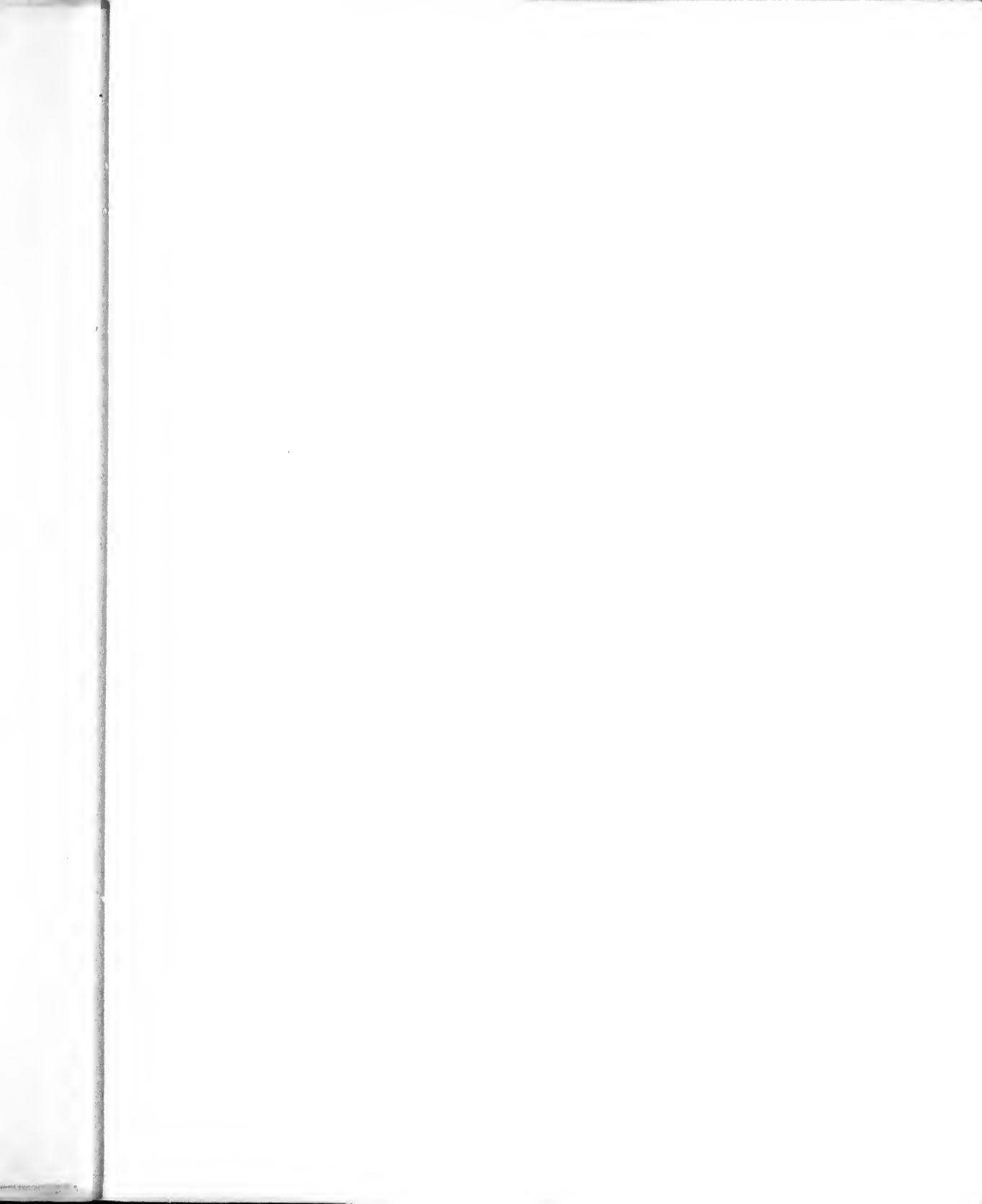
| NO. | SUGGESTED AMERICAN NAME. | SUGGESTED RUSSIAN NAME. |
|------|--------------------------|---------------------------------|
| 275. | Zolotareff. | Zolotarovka. |
| 276. | Half Glassy. | Polusteklianka. |
| 277. | Vargul. | Vargul. |
| 278. | Red Borovinka. | Borovinka krasnaya. |
| 279. | Winter Aport. | Aportovoe simovoe. |
| 282. | Voronesh Reinette. | Renet Voroneshskui. |
| 283. | Slast. | Slast. |
| 284. | Kremer's Glass. | Steklianka Kremera |
| 285. | Ribbed Naliv. | Rebristoe nalivnoe. |
| 286. | Kremer. | Kremerskoe. |
| 287. | Riga Transparent. | (Rigaer skvosnoi naliv.) |
| 288. | Raspberry. | Malinovskoe. |
| 290. | Ukraine. | Ukrainskoe. |
| 295. | Imperial. | |
| 304. | Switzer. | Suislepper. |
| 310. | | Christapfel. |
| 313. | Muscatel. | Muscatapfel (Livlander Rgl.) |
| 315. | Herren. | Herrenapfel. |
| 316. | Red Reinette. | Reinette rothe. |
| 317. | White Pigeon | Golubinoe (bieloe not Rgl.) |
| 321. | Sweet Pipka. | Pipka sladkaya |
| 322. | Cinnamon. | Koritchnevoe |
| 323. | Riepovka. | Riepovka. |
| 324. | German Calville. | Niemetskui kalvil. |
| 327. | Yellow Arcad. | Joltui arkad |
| 330. | Streaked Naliv. | Polosatoe nalivnoe |
| 332. | Early Prolific. | Plodovitka rannaya. |
| 333. | Red Transparent | (Skvosnoi krasnui.) |
| 334. | Yellow Transparent. | (Skvosnoe jeltui.) |
| 335. | Green Transparent. | (Skvosnoi zelenui.) |
| 336. | White Transparent. | (Skvosnoi bielui.) |
| 337. | Serinkia. | Sierianka |
| 338. | Revel Pear. | Grushevka Revelskaya |
| 339. | White Reinette | (Renet bielui.) |
| 340. | Livland Raspberry. | Himbeerapfel Livlander. |
| 341. | Borsdorf. | Borsdorfer. |
| 342. | Thaler. | Charlottenthaler gelber |
| 343. | Red Wine. | Weinapfel rother (herbst, Rgl.) |
| 344. | Sultan | Sultanapfel. |
| 350. | Lapouchoe. | Lapouchoe. |
| 351. | Prolific Sweeting. | Plodovitka sladkaya. |
| 352. | Resonant. | Svonkoe. |
| 354. | Aromatic Spike. | Krivospistoe avomatnoe. |
| 355. | Autumn Aport. | Osennui aport (Rgl.) |
| 359. | Pickle. | (Motchetchnoe.) |
| 360. | Pound. | Funtovoe. |

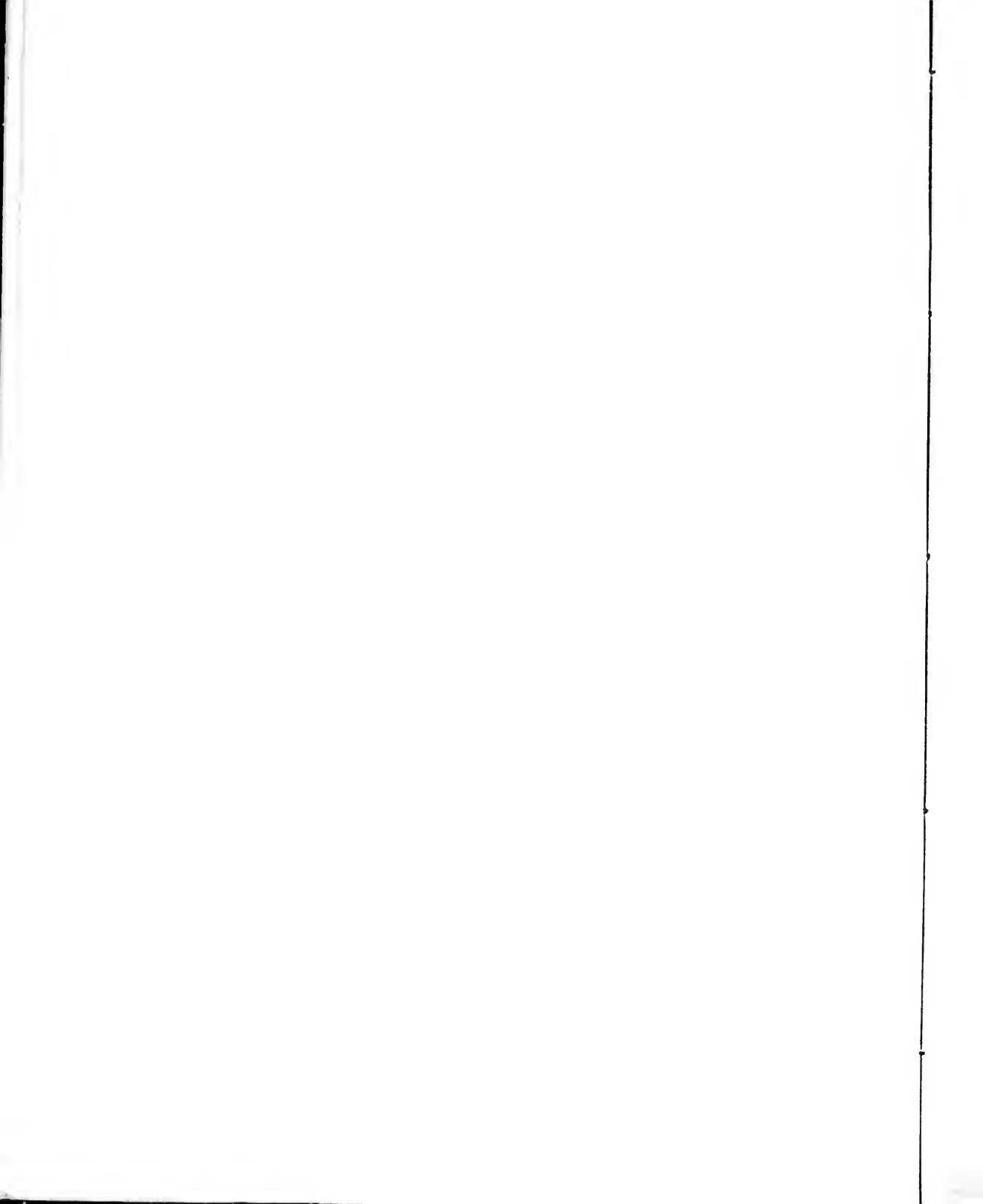
| TRANSLATION (AS PER CATALOGUE.) | RUSSIAN NAME (AS PER CATALOGUE.) |
|---|----------------------------------|
| Zolotoreff's apple. | Sototoreffka. |
| Half Glassy. | Polu Stekianka. |
| Wargul. | Wargul. |
| Red Mushroom | Borowinku Krasnaja. |
| Winter O'Porte. | Aportowoge Simowoe. |
| Woronech's (name of province) | Renetto Woroneschski. |
| Apple Sweet. | Slast. |
| Kremer's Glassy | Steklianka Kremer's. |
| Turnipy Juicy apple. | Repristoe Walisonoe. |
| Kremer's, (seedling.) | Kremerskoe. |
| Riga Transparent Juicy. | Rigaer Skwosnoinalin |
| Raspberry | Malinowskoe. |
| Ukraine apple. | Ukrainskoe. |
| Imperial. | Imperial. |
| Switzer. | Suislepper. |
| Christmas apple. | Christapfle. |
| Muscat or Persian apple. | Muscatapfel. |
| Lord's apple. | Herrenapfel. |
| Red Queen. | Rothe Reinette. |
| White Pigeon. | Golubinoe Beeloe. |
| Sweet Pipka. | Pipka Sladkaja. |
| Brown apple. | Kovitschneoe. |
| Turnip apple. | Repouka. |
| German Calville. | Neemezki Kalville. |
| Yellow Arcadian apple. | Scholti Arkad |
| Juicy Streaked | Polosatoe Naliwnoe. |
| Early Prolific. | Plodowitka Ramaja |
| Red Transparent. | Skwosnoi Krasnoi. |
| Yellow Transparent. | Skwosnoi Schotoi. |
| Green Transparent. | Skwosnoi Selennoe. |
| White Transparent. | Skwosnoi Beeloe. |
| Grayest. | Serinka. |
| Revel Pear apple. | Gruscheffka Revelskaja. |
| White Queen. | Reinetti Beelui. |
| Lowland Raspberry. | Himbeerapfel, Lievlander. |
| Borsdorf. | Borsdorfer. |
| Charlottenthaler (name of a place) apple. | Scharlottenthaler Golba. |
| Red Wine apple | Weinapfel, Rother. |
| Sultan apple | Sultanapfel. |
| Burr apple. | Lapouch. |
| Prolific Sweeting. | Plodowitka Cuadkaja. |
| Resonant apple. | Swonkoe. |
| Curly Spiced Aromatic. | Kriwospizoe Aromatnoe. |
| Autum Orange. | Aport Herbst. |
| Wetting apple, literally apple to be pre- served in water (as done in Russia.) | Motschetschnoe. |
| Pound apple. | Funtowoc. |

| NO. | SUGGESTED AMERICAN NAME. | SUGGESTED RUSSIAN NAME. |
|------|--------------------------|-------------------------|
| 362. | Lead | Svintsovka. |
| 364. | White Vochin. | Biel Vochina. |
| 367. | Red Streak. | Polosatoe. |
| 368. | Sugar Miron. | Miron sacharnui |
| 369. | Pipka. | Pipka. |
| 370. | Swan. | Lebedka. |
| 371. | German Skrute. | Skrute Niemeyskui. |
| 372. | Petrovskoe. | Petrovskoe. |
| 374. | Pendant Ear. | Vislonchoe. |
| 375. | Cinnamon Pine. | Koritchnevoe ananasnoe |
| 377. | Yellow Lemon. | Limnonnoe jeltoe. |
| 378. | Hibernal. | Osimui. |
| 380. | Moscow Pear. | Gruschevka Moskovskaya. |
| 382. | Green Butskaya | Butskaya zelenka. |
| 385. | Bode | (Bodevskoe) |
| 387. | Good Peasant. | Dobruï krestianin. |
| 393. | Imperial Citron. | Tsitronnoe Tsarskoe. |
| 398. | Enormous. | Krupneena. |
| 399. | Green Crimean. | Krimskaya zelenka. |
| 402. | Borsdorf. | Borsdorfer. |
| 403. | Sweet Anis. | (Anis sacharnui.) |
| 406. | Sweet Pipka | Pipka sacharnaya |
| 407. | Blackwood. | Tchernoe derevo. |
| 408. | General Greig | General Greig. |
| 409. | Vochin. | Vochinskoe. |
| 410. | Little Repka | Reipka malenkaya. |
| 413. | Cross. | Skrijapel. |
| 424. | Bergamot. | Bergamotnoe. |
| 425. | Painted Anis. | Anis rospisnoi. |
| 426. | Svinets. | Svinets. |
| 427. | Anissim. | Anisimovskoe. |
| 429. | Bosklonoff | (Bosklonovka) |
| 430. | Waxen Arcad. | Arkad kruglni voskovui |
| 433. | Orloff. | Orlovskoe. |
| 437. | Saxonian? | (Saksonskoe) |
| 438. | Painted. | Rospisnoe. |
| 439. | White Crimean | Krimskaya biel. |
| 441. | Rattle. | Gremuschka. |
| 442. | Yellow Calville. | Kalvil jeltui. |
| 444. | Lubsk Reinette. | Renet Liubskui. |
| 445. | Romianka. | Romianka. |
| 447. | Keiv Reinette. | Renet Kievskui |
| 448. | Cardinal. | Kardinal. |
| 450. | Handsome White. | Biel krasavitsa. |
| 451. | | Vorshtapel. |
| 453. | Beautiful Arcad. | Arkad krasivui |
| 455. | Berry. | Riabinovka. |

| TRANSLATION (AS PER CATALOGUE.) | RUSSIAN NAME (AS PER CATALOGUE.) |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Lead apple. | Swinzoffka. |
| White Wochins (a name) apple. | Beel Wochins. |
| Red Streak. | Polosatoe. |
| Sugar Barbel. | Mirone Sacharni. |
| Pipka. | Pipka. |
| Swan apple. | Lebedka. |
| Skрут, German. | Skrut, Deutscher. |
| St. Peter's. | Petrowskoe. |
| Pendent Ear apple | Wislowchoe. |
| Brown Pine apple. | Koritschewoe Ananasnoe. |
| Yellow Lemon | Limonnoe Scholtoe. |
| Hibernal apple. | Orsinui. |
| Moscow Pear apple. | Gruscheffka Moskoloskaja. |
| Russian Green apple. | Buzkafa Selonka. |
| Bode's apple. | Bodewskoe. |
| Good Husbandman apple | Dobrui Krestianin |
| Imperial Citron | Zitsonnoe Zarskoe |
| Enormous. | Krupneena |
| Green Crimean. | Krimskaja Selonka. |
| Borsdorf. | Borsdorfer. |
| Sweet Anisette. | Anis Sacharnui. |
| Saccharine Pipka. | Pipka Sacharnaja |
| Blackwood | Tschernoje Drewo. |
| General Greig | General Greig. |
| Wochin's apple | S. Wochinskoe |
| Little Seedling. | Repka Malenka. |
| Cross apple | Skrischapfel |
| Bergamotte. | Bergamottnoe. |
| Pointed Anisette. | Anis Rospisri |
| Apple "Lead." | Swinez. |
| Anissim's apple. | Anisimowskoe. |
| Bosklonoff's apple | Bosklonowka. |
| Round Waxen Arcade. | Arkad Kruglui Woskowoi. |
| Orloff. | Orlowskoe. |
| Saxonian. | Sachoiswan. |
| Pointed. | Rospisnoe. |
| White Krim. | Krimskaja Beel. |
| Rattling apple. | Grimuschka |
| Yellow Calville. | Kalville Scholti. |
| Lubsk (name of place) Queen | Reinette Linbski. |
| Redcheeked apple | Romianka |
| Queen of Kiew. | Ranette Kiluski. |
| Cardinal. | Kardinal. |
| Handsome White. | Beel Krasawiza. |
| Warsztappel. | Warschtapel. |
| Beautiful Arcade. | Arkad Krasiwui. |
| Berry apple. | Riabinouka. |

| NO. | SUGGESTED AMERICAN NAME. | SUGGESTED RUSSIAN NAME. |
|------|--------------------------|-----------------------------|
| 457. | Kluevskoe. | Kluevskoe. |
| 458. | Yellow Naliv. | Jeltui naliv. |
| 461. | Ribbed. | Rebristoe |
| 462. | Green Rubets. | Rubets zelenui. |
| 463. | | Pipka postilnaya |
| 466. | Acid Repka. | Reipka kislaya. |
| 467. | Flat Miron. | Miron ploskui. |
| 468. | Painted White. | Biel rospisnaya. |
| 469. | Grandmother. | Babuschkino. |
| 470. | Lapouchoe. | Lapouchoe. |
| 471. | Prolific Anis. | Anisovaya plodovitka. |
| 472. | Ostrokoff. | Ostrokosvkays steklianka. |
| 475. | Shepherd. | Pastichovka. |
| 476. | Red Arcad. | Arkad krasnui (Rgl.) |
| 477. | Christmas. | Roshdestvenskoe. |
| 478. | Thin Twig. | Tonkovietka polosataya. |
| 481. | Mensk. | Mtsenkoe. |
| 490. | Glints. | Glintsovo. |
| 502. | Rambour Reinette. | Russkui ramburovui renet. |
| 544. | Lapouchoe Naliv. | Lapouchoe nalivnoe. |
| 548. | Meadow Borovinka. | (Borovinka lugovaya.) |
| 551. | Watermelon. | Arbuzovskoe. |
| 555. | Red Sweeting. | Kras sladkaya. |
| 557. | Revel Streaked. | Revelskoe polosatoe. |
| 558. | Early Cinnamon. | Koritchnevoe rannee. |
| 563. | Crimean Naliv. | Krimskoe nalivnoe. |
| 565. | Vorgunok. | Vorgunok. |
| 566. | Large Transparent. | Krupnui skvosnoi naliv. |
| 568. | Melonen. | Melonenapfel |
| 569. | Rosenhager. | Rosenhager. |
| 575. | Alabaster. | Alabaster weisser. |
| 578. | Leipsic Borsdorf. | Borsdorfer Leipsiger. |
| 579. | Summer Livland. | (Livlandischer sommer.) |
| 580. | Winter Livland. | (Livlandischer winter.) |
| 584. | Erdbeer. | Erdbeerapfel. |
| 585. | Zusoff. | Jussow's winterapfel. |
| 587. | English Pippin. | Pepping Englischer. |
| 592. | Long Arcad. | Arkad dlinnui. |
| 595. | Sweet Mensk. | Mtsenskoe sladkoe. |
| 597. | Sandy Glass. | Pesotchnoe stekliannoe. |
| 599. | Romenskoe. | Romenskoe, also Romnenskoe. |
| 600. | Long. | (Dliunoe.) |
| 864. | Smoky Arcad. | Arkad dimtchatui. |
| 874. | Sweet Borovinka. | Borovinka sladkaya. |
| 962. | Muscatel Reinette. | Reinette muscateller. |
| 963. | Livland Muscatel. | Muscatapfel Livlander. |
| 964. | Autumn Streaked. | (Herbst streffling. |





| TRANSLATION (AS PER CATALOGUE.) | RUSSIAN NAME (AS PER CATALOGUE.) |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Klineff's apple. | Klinowskoe. |
| Yellow Juice | Scholtinaliw |
| Strong-ribbed | Rebristoe |
| Green Cut | Rubez Selomiu. |
| Spreading Pipka | Pipka Postillnaja. |
| Sour Turnip. | Repka Kislaja. |
| Flattened Barbel | Miron Ploskui |
| Pointed White | Beel Rospisnaja. |
| Grandmother's apple | Babuschkino |
| Burr apple | Laponchoe |
| Prolific Anisette. | Anisowaja Plodowitka |
| Ostrekoff's Glass | Ostrekowskaja Steklianka |
| Holdfast. | Postichonka. |
| Red Arcade. | Arcad, Rother |
| Christ Birth apple | Roschdestwenskoe. |
| Thin Twig Streaked | Tonkowetka Polosataja. |
| Mzensk apple | Mzenskoe |
| Clay apple. | Glinzowoe. |
| Russian Rambour Queen | Russische Rambour Reinette |
| Juicy Burr apple | Lapouchoe Naliw |
| Meadows Mushroom. | Borowinka Lugouaja |
| Water-melon apple. | Arbusowskoe |
| Red Sweeting. | Krass Sladkaja. |
| Streaked Revel. | Revelskaja Polosatoe. |
| Early Cinnamon. | Konitschenewoe Rannoe |
| Juicy Krintarter. | Krimskoo Naliwnoe. |
| Worgumok. | Wergumoks |
| Large Sub-acid | Kruipnai Skworminaliw. |
| Melon apple. | Melonenapfel |
| Slender Rose | Rosenhager |
| Alabaster White | Alabaster, Weisser |
| Leipzig Borsdorf | Boresdorfer, Leipziger |
| Summer Lowland | Tierlandischer Sommer |
| Winter Lowland | Tierlandischer Winter |
| Red Calville | Erdbeerapfel. |
| Zusoff's Winter apple | Zusows Winterapfel. |
| English Pippin | Englischer Pepping |
| Long Arcade | Arkad Dlimui. |
| Mzensk Sweet | Mzenskoe Sladkoe. |
| Glassy Sand apple. | Pesolschnaja Steklianka. |
| Omeusk (name of a place.) | Romenskoe. |
| Long apple | Dlimoe. |
| Smoky Arcade | Arkad Duintschataja. |
| Sweet Mushroom | Borowinka Sladkaja. |
| Queen Muscatel. | Reinette Muscateller. |
| Lowland Muscatel. | Muscateller Tievlander |
| Autumn Streaked. | Herbst Streiffing. |

| NO | SUGGESTED AMERICAN NAME. | SUGGESTED RUSSIAN NAME. |
|------|--------------------------|--------------------------------|
| 965. | Sweet Pear. | Grushevyka sladkaya |
| 966. | Red-black | Tchernokrasnoe |
| 967. | Zelonka. | Zelenoe |
| 968. | Aloe | Saburovskoe |
| 969. | Amber | Yantarno |
| 970. | Green Stranger | Tchushenka zelenaya |
| 971. | Basil the Great. | Vasilui velikui. |
| 972. | Overflowing | (Tehereztetelnui) |
| 973. | | Steklianno |
| 974. | Rasumoff. | Razumovskui moschok. |
| 975. | Red Titka | (Titka krasnaya) |
| 976. | Lipka. | Lipka. |
| 977. | | Tchutilotchnoe |
| 978. | Golden White | Biel zolotovskaya |
| 979. | Large Long White | Biel krupnaya prodolgovatnaya. |
| 980. | White Pelikanoff. | Biel Pelikanovskaya |
| 981. | White Russet. | Bielevoe jeltosieroe |
| 982. | White Skrute. | Skrut bielevoi |
| 983. | Transparent Astrachan. | Astrachanskoe skvosnoe |
| 984. | Kursk Anis. | Anis Kurskui. |
| 985. | Red Anis | Anis krasnui |
| 986. | Green Anis | Anis zelenui |
| 987. | Yellow Anis. | Anis jeltui |
| 988. | Pine-apple. | Ananasnoe |

| TRANSLATION (AS PER CATALOGUE.) | RUSSIAN NAME (AS PER CATALOGUE.) |
|--|----------------------------------|
| Sweet Pear apple | Gruscheffka Sladkaja |
| Red-black | Tuchernokrasnoe |
| Greening | Selonne |
| Aloe apple. | Saburonskoe |
| Zantar apple. | Zantarnoe |
| Green Citron | Tuhuginka Selomaja. |
| Vasilis Largest | Wussilli Welikui. |
| Overflowing | Trechtshromnoe. |
| Shining Aromatic | Stekliannoë Duschisstoe |
| Razumoffsky's Downy | Rasumowski Noschok |
| Red Teat | Tetnekrasnoe. |
| Linden apple | Tipka. |
| Aromatic. | Tuhntilotschnoe. |
| Golden White | Beel Solotofskaja |
| Large Long White. | Beel Krupnaja Prodolgoutaja |
| Plikanoff Small | Beel Plikano Uskaja |
| White Russet. | Beelowoe Scholto Seroe. |
| Round White | Skrut Beelowoi |
| Red Astrachan | Astrachanskoe Skwasnoe |
| Koursk's (a name of a place) Anisette. | Anis Kurski |
| Red Anisette. | Anis Krasnui |
| Green Anisette | Anis Selanui |
| Yellow Anisette | Anis Schaltui |
| Pine apple. | Ananasnoe. |

Scions received by the Iowa State Agricultural College from Dr. Regel, St. Petersburg, March, 1879. This collection contained seventy-two varieties. Of these the following either do not appear in the U. S. importation of 1870, or else they appear under other numbers.

| NO. | SUGGESTED AMERICAN NAME. | RUSSIAN NAME. |
|-------|----------------------------|---|
| 10. | | Rigaer herbst streifling. |
| 123. | Revel Pigeon. | Taubenapfel Revaler. |
| 151. | Sugar Miron (368 Dep.). | Miron sacharnui. |
| 170. | Revel Glass. | Steklianka Revelskaya. (Revelskoe of Dep.) |
| 191. | Red Peterburg. | Petersburgskoe krasnoe. |
| 243. | Nicolai. | Nasliednik Nicolai Aleksandrovitch. |
| 239. | Zelenka. | Zelenka. |
| 257. | Arabka (184 Dep.) | Arabskoe. |
| 277. | Lead (277 Dep. is Vargul.) | Svinsovka (is 362 Dep.) |
| 328. | Peterhoff. | Peterhovskoe. |
| 356. | Round Borsdorf. | Borsdorfer runder. |
| 361. | Pointed Pipka. | Pipka ostrokonetchnaya. |
| 379. | Revel Pear (338 Dep.) | Grushevka Revelskaya. |
| 428. | Fonarie. | Fonarik nalivnui. |
| 540. | Kalkidon. | Khalkidonskoe. |
| 934. | White Aport. | Aport bielui. |
| 1227. | Gipsev. | Tsiganka. |
| 1260. | Red Raspberry. | Malinovka krasnaya. |
| 1277. | Rosy Voronesh. | Voroneshskui rosovui. |

NOTES ON THE ABOVE.

No. 10 might prove the same as 964 Dep. Autumn Streaked. 243, Nasliednik Nicolai Aleksandrovitch. I am at a loss for a short name for this. Prof. Jankowski and others give Nicolayer as a synonym, but Dr. Regel never mentions it, neither in his Russian Pomology nor in any catalogue I have seen. Besides this Andre Leroy states that Nicolayer is said to have originated in the Crimea, while Dr. Regel gives the St. Petersburg and Baltic coast provinces as the home of the N. N. A. Prof. Budd suggested "Throne" because that personage was heir to the throne, and I at the time agreed; yet I fear such a translation is so free as to be open to censure. 239 Zelenka may be 967 Dep. Zelenoe. 361 Pipka ostrokonetchnaya, the sharply pointed pipka has been erroneously propagated as the Astrachan Pippin.

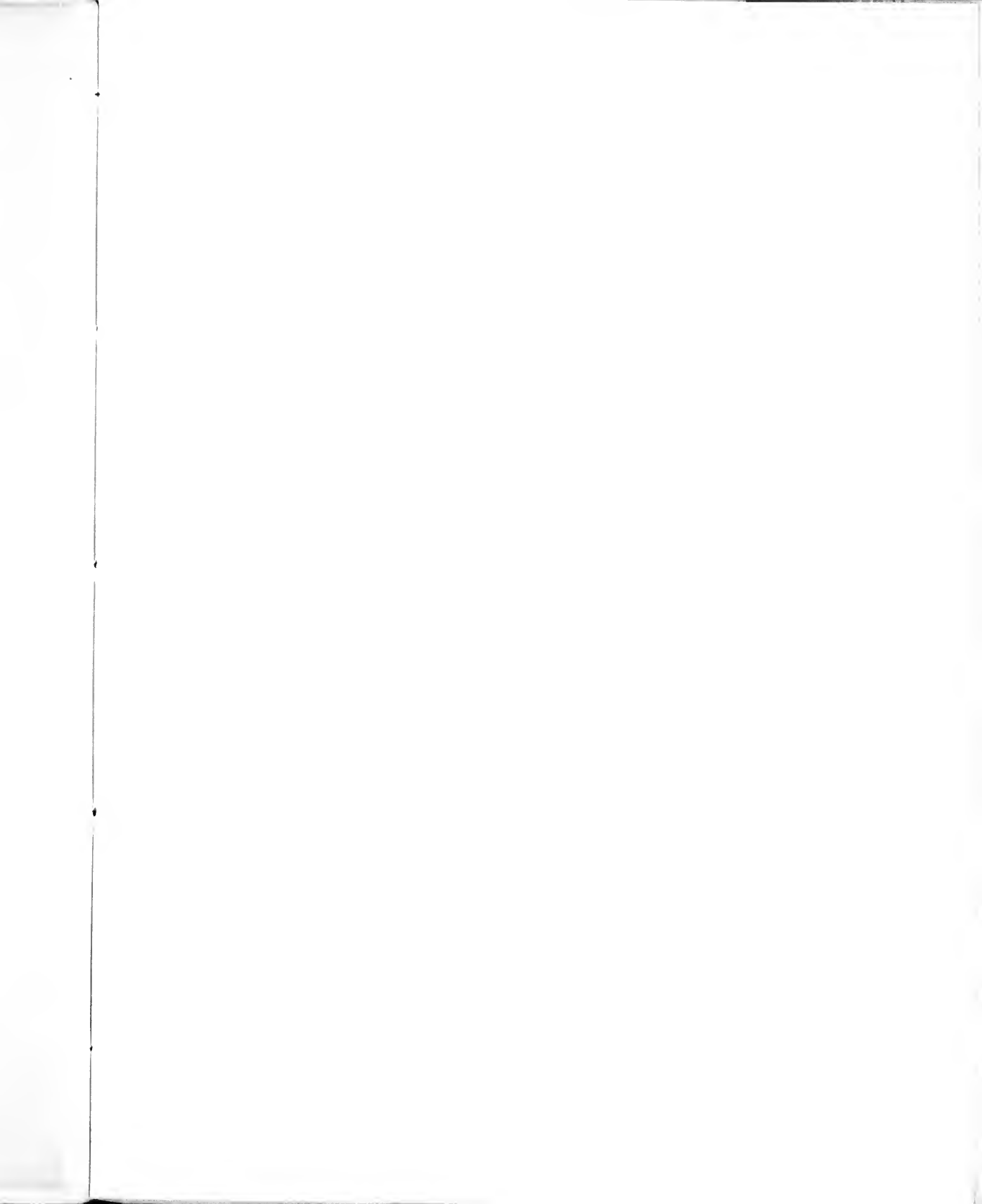
SCIONS RECEIVED BY THE IOWA STATE AGRICULTURAL COLLEGE,

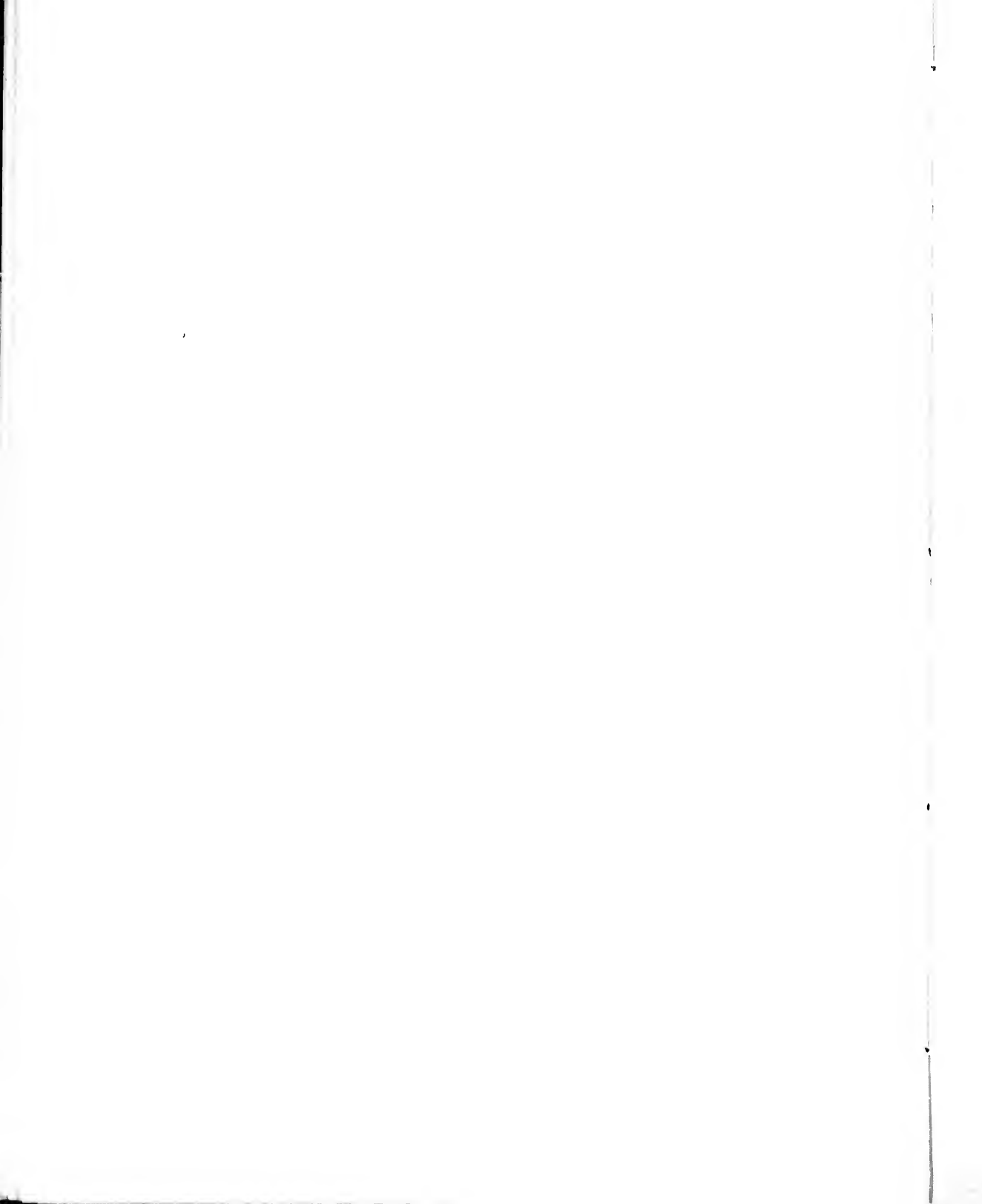
FROM R. SHROEDER, ACADAMIE PETROWSKOE RASUMOWSKOE, MOSCOW, MAY, 1879.

| SUGGESTED AMERICAN NAME. | FOREIGN NAME. |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. Repolovka. | Repolovka. |
| 2. Hare Pipka. | Pipka saitchia. |
| 3. Lead. | Svinsovka. |
| 4. Ostrokoff. | Steklianka Ostrokovskaya. |
| 5. Royal Table. | Furstlicher tafelfapel. |

| SUGGESTED AMERICAN NAME. | FOREIGN NAME. |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 6. Grandmother. | Babnschkino. |
| 7. Osimoe. | Osimoe. |
| 8. Sweet Cross. | Skrijapel sladkui. |
| 9. English Borovinka. | Borovinka Angliskaya. |
| 10. Ukraine. | Ukrainskoe. |
| 11. Romenskoe. | Romenskoe. |
| 12. Vargulek. | Vargulek. |
| 13. Mottled Anis. | Anis pestrui. |
| 14. Anisim. | Anisimovka (see No. 18.) |
| 15. Cross. | Skrijapel. |
| 16. Vargul. | Vargul. |
| 17. Kruder. | Kruder oder blauer. |
| 18. Anisim. | Anisimovka (also 14.) |
| 19. Blackwood. | Tchernoe derevo (also 53.) |
| 20. Kursk Reinette. | Renet Kurski. |
| 21. Karabovka. | Karabovka. |
| 22. Blushed Calville. | Kalvil krasnui (also 82 and 130.) |
| 23. Aport. | Aport. |
| 24. Sandy Glass. | Steklianka pesotchnaya. |
| 25. Dansie Pipka. | Pipka Dantsigsikaya. |
| 26. Antonovka. | Antonovka. |
| 27. Large Anis. | Anis krupnui. |
| 28. Kluevskoe. | Kluevskoe. |
| 29. Melonen (or nm.) | Melonen oder nommen. |
| 30. Ledenets. | Ledenets. |
| 31. Good Peasant. | Dobruï krestianin. |
| 32. Anis. | Anis. |
| 33. Winter Streaked. | Polosatka sinnaya. |
| 34. | (Label lost.) |
| 35. (Name lost.) | |
| 36. (Name lost.) | |
| 37. White Borodovka. | Biel borodovskoe. |
| 38. Queen Louise. | Konigin Louise. |
| 39. Polish Cinnamon. | Koritchnevoe Polskoe. |
| 40. White Summer Calville. | Kalvil weisser sommer. |
| 41. Lejanka. | Lejanka. |
| 42. Bokovoe. | Bokovoe. |
| 43. Watermelon. | Arbuzovskoe. |
| 44. Lipin. | Lipinskoe. |
| 45. Royal. | Korolevskoe. |
| 46. Early Cinnamon. | Koritchnevoe rannee. |
| 47. Yellow Kiev. | Kievskoe jeltoe. |
| 48. Cinnamon Pine. | Koritchnevoe ananasnoe (also 101). |
| 49. Sweet Mensk. | Mtsenskoe sladkoe. |
| 50. Swan. | Lebedka. |
| 51. Avenarius. | Pipka sladkaya (Avenarius) (also 78). |
| 52. Riga Translucent. | Skvosneena Rishkaya (also 157). |

| SUGGESTED AMERICAN NAME. | FOREIGN NAME. |
|--------------------------|--|
| 53. Blackwood. | Tchernoe derevo (also No. 19). |
| 54. Great Mogul. | Vilikui Mogul. |
| 55. Red Rukin. | Rukinskoe krasnoe. |
| 56. Longfield. | Langerfeldskoe. |
| 58. | Gvosditchoe. |
| 59. Repka Arcad. | Arkad rieptchatui. |
| 60. Smoky Arcad. | Arkad dimtchatui. |
| 61. Melonen (or Bell). | Svonkoe ili dinnoe. |
| 62. Richard. | Grand Richard. |
| 63. Kolomenskoe. | Kolomenskoe. |
| 64. Yellow Sweet. | Sacharnoe jeltoe. |
| 65. | Krinskoe vosduchnoe. |
| 66. Kevel Pigeon. | Revelskoe golubinoe. |
| 67. Nasiedka. | Nasiedka. |
| 68. Broad Green. | Nalivnoe zelenni schirokui (also 157). |
| 69. Early Red. | Skorospieloe krasnoe. |
| 70. German Prolific. | Plodovitka Niemetskaya. |
| 71. German Ledenets. | Ledenets Niemetskui. |
| 72. Sugar Miron. | Miron sacharnui. |
| 73. Sweet Prolific. | Plodovitka sladkaya. |
| 74. Green Astrachan. | Astrachanskoe zelenoe. |
| 75. Silken. | Schelkovka (also 104). |
| 77. Sweet Streaked. | Polosatka sladkaya. |
| 78. Avenarius. | Avenariusia sladkoe (also 51). |
| 79. King's Stripe. | Rotstrahliger Konig. |
| 80. Petrovskoe. | Petrovskoe. |
| 81. Mensk. | Mtsenskoe. |
| 82. Blushed Calville. | Kalvil krasnui (also 22 and 130). |
| 83. Pear. | Grushevka. |
| 84. Bergadorf. | Bergadorvskoe. |
| 85. Glass. | Steklianka. |
| 86. Bielgorod. | Bielgorodskoe. |
| 87. Herren. | Herrenapfel. |
| 88. Bergamot. | Bergamotnoe. |
| 89. German Calville. | Kalvil Niemetskui. |
| 90. Rosy Aport. | Aport rosovoe. |
| 91. German Skrute. | Skrute Niemetskui. |
| 92. Svinets. | Svinets. |
| 93. Vinnoe. | Vinnoe. |
| 94. Kalkidon. | Khalkidonskoe. |
| 95. Fonaric. | Fonarik nalivnoe. |
| 96. Juicy Ribbed. | Rubets rebristui nalivnoi. |
| 97. Marble. | Mramornoe. |
| 98. Smolensk. | Smolenskoe. |
| 99. Long Arcad. | Arkad dlinnui. |
| 100. Putim. | Putimskoe. |
| 101. Cinnamon Pine. | Koritchnoevoe ananasnoe (also 48). |





| SUGGESTED AMERICAN NAME. | FOREIGN NAME |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 102. Multicolor. | Pestručka. |
| 103. Striped Calville. | Kalvil polosatui |
| 104. Silken. | Schelkovka (also 75). |
| 105. Charlamoff. | Charlamovskoe. |
| 106. Potainoe. | Potainoe. |
| 107. Serinkia. | Lehmapfel (Sierianka.) |
| 108. Sweet Aport. | Aport sladkui |
| 109. Amber. | Yantarnoe. |
| 110. Translucent. | Skvosneena. |
| 111. Cinnamon Anis. | Anis koritchnevec |
| 112. Champagne. | Champanskoe. |
| 113. Raspberry. | Malinovka |
| 114. Stepanoff. | Stepanovka |
| 115. Early Translucent. | Skvosneena skorospielaya. |
| 116. Heidorn. | Polosatka Heidorna |
| 117. (Lost. Also 118 and 119.) | |
| 120. Rshév's Miron. | Miron rshevski |
| 121. Poniavinskoe. | Poniavinskoe |
| 122. Beresina. | Berezinskoe. |
| 123. Polish Prolific. | Plodovitka Polskaya. |
| 124. Champagne Pipka. | Pipka Champanskaya. |
| 125. Striped Naliv. | Polosatka nalivnaya. |
| 126. Early Grandmother. | Babushkino rannee. |
| 127. Yellow Sweet. | Sladkoe jeltoe. |
| 128. Lemon. | Limonnoe. |
| 129. Autumn Aport. | Aport osennee. |
| 130. Blushed Calville. | Kalvil krasnui (also 22 and 82). |
| 131. Yellow Prolific. | Plodovitka jeltaya. |
| 132. Prolific. | Plodovitka. |
| 133. White Naliv. | Nalivnoe bielui. |
| 134. Titovka. | Titovka |
| 135. Russian Gravenstein. | Grafensteiner. |
| 136. Scented White. | Biel duchovoya. |
| 137. Repka Aport. | Aport rieptchatui. |
| 138. Borovinka. | Borovinka. |
| 139. Repka. | Riepka |
| 140. Czar's Thorn. | Tsarkui shhips. |
| 141. Tashkin. | Taskinskoe. |
| 142. Red Sided. | Krasnobokoe (also 154). |
| 143. Painted Arcad. | Arkad rospisnui |
| 144. Marmalade. | Marmeladnoe. |
| 145. Early Stripe | Polosatka lietnaya. |
| 146. Large Prolific. | Plodovitka krupnaya. |
| 147. Thaler. | Charlottenthalskoe jeltoe |
| 148. Rubets. | Rubets. |
| 149. Revel Glass. | Steklianka Revelskaya. |
| 150. Visotskoe. | Visodskoe (Visotskoe Rgl). |

| SUGGESTED AMERICAN NAME. | FOREIGN NAME. |
|--------------------------|--------------------------------------|
| 151. Romanoff. | Romanovka. |
| 152. Breskovka. | Breskovka. |
| 153. Imperator. | Imperatorskoe. |
| 154. Red Sided | Krasnobokoe (also 142). |
| 155. Arabka. | Arabskoe. |
| 156. Red Naliv. | Nalivnoe krasnoe. |
| 157. Broad Green | Nalivnoe zeleni sehirokui (also 68). |
| 158. Autumn Streaked. | Herbst streifling. |
| 159. Crooked Spike | Krivospitsa. |
| 160. Waxen. | Voskovoe |
| 161. Christmas. | Roshdestvenskee |
| 162. Markovka. | Markovka |
| 163. Red Miron. | Miron krasnui |
| 164. Yellow Naliv | Nalivnoe jeltui |

The following apples were received by the Iowa Agricultural College from various sources in Russia

| SUGGESTED AMERICAN NAME. | RUSSIAN NAME. |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Early Pipka. | Pipka lietnaya. |
| Voronesh Arcad | Voroneshskoe arkad. |
| White Sweet | Bieloe sladkoe |
| Vinnoe. | Vinnoe. |
| White Rubets. | Bielui rubets. |
| Ivory. | Shearik Kremera. |
| Flat Voronesh. | Sinnui biel. |
| Voronesh Cinnamon | Voroneshskoe Polskoe. |
| Golden Reinette. | Voroneshskoe koritelnevoe |
| Rosy | Zolotoi renet. |
| Pyriiform. | Rosovka. |
| | Gruschaobrasnoe |
| | Jeltoe biel (Fischer). |
| | Jeltoe biel (Rgl). |
| Shepherd | Pastichovka. |
| Bogdanoff | Bogdanoff (Riepka). |
| Bogdanoff's Glass | Steklianka Bogdanoff |
| Crimea. | Crimea. |
| Russian Calville | Kalvil Ruskui. |
| Persian. | Persian. |
| Skrute. | Skrute. |
| Neumeister. | Neumeister |
| | Reinette Scharloek.* |
| English Pippin (same as Longfield). | Englischer pepping |
| Livland Muscatel | Muscatteller Livlandischer. |
| Citronen. | Citronenapfel. |
| Citronat. | Citronat. |
| | Streifling edler winter |
| | (Possible 61 Dep. Noble Redstreak.) |

| SUGGESTED AMERICAN NAME. | RUSSIAN NAME. |
|--------------------------|--|
| Alfriston | Alfriston. |
| Batullen | Moregi.* |
| Boiken. | Batullen. |
| Mueller's Spitz. | Boikenapfel |
| Baumann. | Mueller's spitzapfel. |
| Grosser Bohn | Baumann's reinet te. |
| Geflamnter. | Grosser bohnapfel. |
| Red Jungfern | Geflamnter. |
| Possart | Langer gruner gulderling |
| Landsburg. | Rother jungfern. |
| Yellow Stettin. | Possart's nalivia. |
| | Landsburger reinette. |
| | Gelber Stettiner |
| | Weisser winter tafelapfel |
| | (probably Taffetapfel weisser winter). |
| Red Pigeon. | Rother winter taubenapfel. |
| Red Serinkia. | Rother Serinkia. |
| Nitchner's Strawberry.* | Nitchner's erabeerapfel. |
| Eiser. | Eiserapfel |
| Hare's Head. | Hasenkopf (Saitchin golova). |

Varieties marked * I have been unable to verify in any book or catalogue.

PEARS.

The following four importations were propagated and distributed by the Iowa Agricultural College at first by number; I therefore give them in full

PEARS FROM DR. REGEL, ST. PETERSBURG, RUSSIA, MARCH, 1879.

| No. | SUGGESTED FOREIGN NAME. | FOREIGN NAME. |
|------|-------------------------|-------------------------------|
| 121 | Honey. | Gliva medovaya, (Honigbirne). |
| 122 | Autumn Bergamot. | Bergamot osemmi. |
| 125 | Bear. | Dula medviedevka |
| 345. | Long-stem | Dolgokvostka morosovskaya. |
| 347. | Gakovsk. | Gakovskaya. |
| 351. | Baba. | Grusha Baba. |
| 358. | Juicy Gliva | Gliva otsehen sotehnaya. |
| 361. | Victorina. | Victorina mnogoplodnaya. |
| 392. | Kurskaya | Gliva Kurskaya. |
| 395. | Red Bergamot. | Bergamot krasnyi. |
| 396. | Flat Bergamot. | " ploskui |
| 418. | Early Bergamot. | " rannaya |
| 439 | Double Beurre. | Maslitchnaya dvoynaya. |
| 508. | Seedless. | Bessemianka. |
| 513. | Thin Twig. | Tonkovietka. |
| 516. | Lemon. | Limonnaya. |
| 520. | Sapieganka. | Bergamot Sapieganka. |

FROM R. SHROEDER, MOSCOW, RUSSIA, MAY 1879.

| No. | SUGGESTED AMERICAN NAME. | FOREIGN NAME. |
|-----|---|-------------------------|
| 1. | Kursk Bergamot. | Bergamot Kurski |
| 2. | Goubalt. | Beurre Goubalt. |
| 3. | Seedless. | Bessemianka. |
| 4. | Dula. | Dula. |
| 5. | Grella. | Grella. |
| 6. | | Krupyanka. |
| 7. | and 35. Lemon. | Limonnaya |
| 8. | Honey. | Medovaya, (Honigbirne). |
| 9. | Winter. | Osimaya. |
| 10. | Poltava. | Poltavskaya |
| 11. | and 36 <i>m</i> and 76 <i>m</i> . Sapieganka. | Sapieganka. |
| 12. | Sacharine. | Sacharnaya. |
| 13. | Strawberry. | Semlianitchnaya |
| 14. | Thin Twig. | Tonkovietka. |
| 15. | Czar. | Tsarskaya. |

FROM J. E. FISCHER, VORONESH, RUSSIA, NOVEMBER 10, 1882

| No. | SUGGESTED AMERICAN NAME. | FOREIGN NAME. |
|--------|--------------------------|--------------------|
| 101. | Kurskaya. | Gliva Kurskaya. |
| **102. | Seedless | Bessemianka. |
| *103. | Early Bergamot. | Bergamot rannui |
| *104. | Autumn Bergamot. | " osennui. |
| **107. | Bear. | Medviedevka. |
| **106. | Victorina. | Victorina. |
| *108. | Korsun's Bergamot. | Korsun's Bergamot. |
| *109. | Scented. | Duehovaya. |
| *110. | | Bergamot vsduti. |

FROM P. G. TRETJAKOFF, OREL, RUSSIA.

| No. | SUGGESTED AMERICAN NAME. | FOREIGN NAME. |
|-----|--------------------------|-----------------------------------|
| 13. | Seedless. | Bessemianka. |
| 14. | Green Bergamot. | Bergamot zelenui. |
| 15. | | Kositschka (possibly Kostotchka). |
| 16. | Waxed. | Voskovaya. |
| 17. | Sugar. | Zueherbirne. |

The following were received from West Russia, Poland and Germany.

| SUGGESTED AMERICAN NAME. | FOREIGN NAME. |
|--------------------------|----------------------------------|
| White Livland. | Butterbirne weisse Livlandische. |
| Large sugar. | Zueherbirne grosse. |
| Green Wine. | Weinbirne grune. |
| Junfer. | Junferbirne. |
| Pound. | Pfundbirne |
| White Livland. | Butterbine weisse Livlandesche. |
| Green wine. | Grune weinbirne. |

| SUGGESTED AMERICAN NAME. | FOREIGN NAME. |
|--------------------------|-----------------------------------|
| Princess. | Princessbirne. |
| Father's Keepsake. | Oicovska. |
| Bergamotte Rouge. | Bergamotte rouge. |
| Duchess Procose. | Duchess precose. |
| Long Green. | Longue verte. |
| Gute Grune. | Gute grune. |
| Polish Lemon. | Cytrymova. |
| Pasovka. | Pasovka. |
| Pomerania. | Pomeranzenbirne. |
| Ogonka. | Ogonka. |
| Lutovka. | Lutovka. |
| Grunkower. | Grunkower. |
| Bauvier d'Automn. | Bauvier d'automn. |
| White Livland. | Butterbirne weisse Livlandische. |
| Feigen. | Feigenbirne. |
| Salzburg. | Salzburger. |
| Warsaw Bergamot. | Bergamotte ordinaire (of Warsaw). |
| Waxy. | Voskovoya. |
| Vinograd. | Vinogradnui. |

PLUMS.

The following two collections were received by the Iowa Agricultural College and have been sent out either by number or name.

FROM DR. REGEL, ST. PETERSBURG, RUSSIA, WINTER OF 1881-82.

| No. SUGGESTED AMERICAN NAME. | FOREIGN NAME |
|------------------------------|--------------------------|
| 1. Black Vengerka. | Tchernaya vengerskaya. |
| 2. White Nicolas. | Bielaya Nicholskaya. |
| 3. Early Red. | Krasnaya skorospielkaya. |

FROM J. E. FISCHER, VORONESH, RUSSIA

| | |
|---------------------|----------|
| 43. Yellow Voronesh | |
| 44. Moldavka. | Moldavka |

The following received from different sources have been propagated by name only.

| | |
|---------------------|--|
| White Otschakoff | Bielaya Otschakovskaya. |
| White Winter. | Bielaya osimaya |
| Red Winter | Krasnaya osimaya. |
| Early. | Skorospielka. |
| Black Arabka | Tchernaya Arabskaya. |
| Hungary. | Quetsche de Hongrie (Zwetsche Ungarische) |
| Leipsic. | Quetsche de Leipsic (Zwetsche Leipziger). |
| Green Reine Claude. | Reine Claude verte. |
| Yellow Aubert | Dame Aubert jaune. |
| Red Aubert. | Dame Aubert rouge. |
| Livland. | Livlandischer bierflaume. |

CHERRIES.

Many varieties of Cherries have of late been imported which were hitherto unknown, or but little known in this country. However, except the Vladimir, Bessarabian, Lutovka and the Lyonskaya, which last comes to us with any rate a Russian name, they have German or French names, and so need not be mentioned here.

In conclusion, I would say that we have been in great need of authoritative action in the naming of new foreign fruits. We here have a suggestion to our authoritative body. I have been critical upon what work has been done. I cannot refuse to stand shot. Fair criticism should so far bring to light the faults of this work as to bring about its adoption in modified form at the next meeting of the American Pomological Society.

NOTES.

No. 265, Pipka gorkaya is literally the Bitter Pipka, but Mr. Schroeder, of Moscow, says it is by no means bitter, and a fine sub-acid apple, which received its name from the town of Gorke, where it originated; and yet if so it should have been named Pipka Goretskaya. 268, Zakoritnoe, which means a dug-out trough, or which might mean a velvety apple, must not be confused with Sacharnaya, Sacharine. 231, Zolotoi arkad, Golden Arcad, must not be mistaken for 188 and 237, Yellow Arcad. 310, Christapfel is a fairly accurate translation of 447 Roshdestvenskoe. 295, Imperial is not in Regel, but might be a translation of 208, Korolevskoe, or of such a name as Tsarskoe. 350 and 554, Lapouchoe, are translated Burr, but Dr. Alexeeff tells me that although (to be more exact) Lapukhoe may mean Burr, yet Lapoukhoe (a distinction I can hardly make in English letters) means Great Ears. This latter is that described by Regel, and I have therefore retained the Russian name. 413, Skrijapel, as it appears in Russian, in Regel, is translated Cross. The termination "apel" the Russianized form of "apfel" betokened German origin, but

Germans would not recognize it, and I had said it was not Cross. It did not then occur to me that it was Danish. 437, Sachoiswan, puzzles both Dr. Regel and Mr. Albert Regel. The name seems unknown to them, and the Doctor can only suggest that it might be intended for Sacharnoe, Sacharine, or perhaps Zakoritnoe. The apple must have a name, so I have retained the name Saxonian. 551, Arbuzovskoe I have left as Watermelon, even though it is named after Mr. Arbuzoff, Mr. Watermelon. 565, Vorgunok, must not be confused with Vargulek or Vorgulek. 584, I have used Erdbeer instead of Strawberry as we have so many strawberry apples. 599, Romnenskoe or Romenskoe? Regel in his pomology gives the former, as coming from Romna, near Moscow; but in his catalogues of late years, he gives Romenskoe, as though from the town of Romensk. Mr. Schroeder, of Moscow, in his Plodovui Sad, in 1886, adheres to Romnenskoe. Mr. Albert Regel says he does not know, but says that Romna is not a fruit growing region, and Romensk is; leaving the chances in favor of the latter. I mention this to show that accuracy is not always possible.

